

Ivajlo horo (Dajčovo)

Bulgarien / Severnjaško

(zwei Männerstimmen, Kaval, Tambura)

Instrumentalteil als Intro doppelt

The musical score consists of two staves of music in 9/8 time, G major. The first staff starts with a treble clef and the second with an alto clef. The lyrics are written below the notes, divided into three lines. The first line contains 'Mo - me, mal - ka' and 'mo - me,' followed by 'Po sjan - ka - ta' and 'sed - jat'. The second line contains 'ka - raj kraj da' and 'tre - ta mi čif -' followed by 'vi - dim' and 'či - ri,' then 'če na kra - ja' and 'tre - ta mi čif -' followed by 'i - ma' and 'či - ri.' The third line concludes with 'sjan - ka o - re - ho - va.' and 'i vak - li ov - ča - ri.'

Mome, malka mome, karaj kraj da vidim
če na kraja ima sjanka orehova.
Pod sjankata sedjat treta mi čifčiri,
treta mi čifčiri i vakli ovčari.

Čifči furki djalat, djalat i gi pišat,
djalat i gi pišat, pišat i naričat.
Taz pisana furka hajde da ja dadem
na moma Marijka če tja tângo prede.

Hajde da ja dadem na moma Marijka
če tja tângo prede, tângo da iztâče.
Ovčarite pravjat medeni kavali,
medeni kavali, pravjat i naričat:

Ovčarite pravjat medeni kavali.
Tozi medjan kaval hajde da go dadem
na čoban Stojančo, koga otiva si,
s nego da izsviri, tjonko da givadi .

*Mädchen, kleines Mädchen, lass uns gehen
bis zum Ende in den Schatten des Walnussbaums.
Im Schatten sitzen drei Feldarbeiter,
drei Feldarbeiter und junge Hirten.*

*Die Feldarbeiter schnitzen Spinnrocken,
schnitzen und malen, malen und sagen:
Diesen bemalten Spinnrocken lasst uns geben
dem Mädchen Marijka, weil sie so fein spinnt.*

*Lasst ihn uns geben dem Mädchen Marijka,
weil sie so fein spinnt, damit sie fein webt.
Die Hirten schnitzen süß klingende Kavals,
süß klingende Kavals, schnitzen und sagen:*

*Die Hirten schnitzen süß klingende Kavals.
Diese süß klingende Kaval lasst uns geben
dem Hirten Stojančo, wenn er nach Hause geht,
dass er darauf spielt, besonders fein.*

aus dem Tanzprogramm von Ivan Donkov, 1995